

THE CLEANER

de Phil COX

00:00:26.35

Mexico

00:00:31.17

Bonsoir.

00:00:34.10

Donovan Tavera ?

00:00:36:16

J'ai trouvé votre nom et
votre numéro sur Internet.

00:00:42:04

Je cherche un nettoyeur médico-légal.

00:00:46:23

La semaine dernière, un voisin
a été retrouvé mort.

00:00:53:00

Il y a du sang sur les murs et le matelas.

00:01:08:15

Je suis un homme sans importance.

00:01:13:17

Invisible dans la foule...

00:01:17:20

Mais je vis entre deux mondes,

00:01:20:03

celui des vivants et celui des morts.

00:01:27:10

Les morts sont mes vrais clients.

00:02:09:11

Quand je nettoie,

00:02:15.10

j'ai besoin de Heavy Metal.

00:02:44:03

La Compagnie des Taxi-Brousse

00:02:48:22

& Native Voice Films

00:02:53:22

Avec la participation de FRANCE TELEVISIONS

00:02:59:20

Le Cleaner

00:03:10:23

D'après les statistiques nationales
sur la criminalité

00:03:15:21

De janvier à juin de cette année,
la violence au Mexique

00:03:19:08

a augmenté de 15 %
par rapport au premier semestre.

00:03:21:15

Il y a eu 13 738 meurtres
dans tout le pays.

00:03:28:20

Le Mexique connaît la période
la plus violente de son histoire

00:03:33:00

depuis qu'on a commencé
à comptabiliser les homicides.

00:03:58:18

J'ai vu mon premier corps à 13 ans.

00:04:04:10

Il était là, abandonné sur la route
devant la fenêtre de ma chambre.

00:04:10:08

Fasciné, j'ai regardé
le sang sécher devant les badauds.

00:04:15:06

Depuis ce jour, je me suis demandé

00:04:17:15

à qui appartenait ce corps ?

00:04:20:01

Quelle était l'histoire de sa vie ?

00:04:23:10

Qui allait nettoyer ?

00:04:29:04

Je suis façonné par
la violence de mon pays.

00:04:30:19

Ici, nous vivons tous
proches de la mort.

00:04:52:00

Bonsoir, Señora Sandra ?

00:04:54:21

Bonsoir Donovan.

00:04:56:16

Comment allez-vous ?

00:04:59:03

J'ai vu ce que vous m'avez envoyé
sur WhatsApp.

00:05:03:09

Merci.

00:05:07:00

Je voulais confirmer

00:05:09:20

samedi, je serai là

00:05:13:16

entre 8 et 9 heures du matin.

00:05:16:10

Il faudrait finir le nettoyage

avant 13h30.

00:05:20:15

Est-ce que ça ira ?

00:05:23:23

J'ai calculé que je pourrais partir

00:05:27:18

vers 13h00 environ

00:05:31:12

peut-être avant.

00:05:34:04

Ok, on fait comme ça.

00:05:35:20

Merci beaucoup et à samedi.

00:05:39:07

Pour toute question, vous pouvez
me contacter sur mon téléphone.

00:05:43:11

Merci beaucoup.

00:05:45:01

Merci et au revoir

00:05:51:05

Nous avons un travail à faire.

00:05:56:05

C'est un nettoyage lié à...

00:06:00:01

un suicide.

00:06:02:14

Il y a du sang dans la cuisine,

00:06:08:00

dans la salle de bain à côté,

00:06:10:04

et dans la chambre.

00:06:13:20

Je l'ai vu dans les vidéos.

00:06:19:00

Je l'ai vu aussi.

00:06:23:13

La cuisine, la salle de bain et le matelas.

00:06:37:22

Comment vas-tu aujourd'hui, mon amour ?

00:06:40:19

J'ai mangé une pizza.

00:06:43:10

Il faut te reposer maintenant.

00:06:46:20

Papa, je peux te raconter une histoire ?

00:06:50:20

Bénis-moi et ensuite repose-toi.

00:06:57:00

Je ne regarde que toi.

00:07:00:04

Fais dodo maintenant.

00:07:24:10

A demain.

00:07:28:01

Repose-toi maintenant.

00:07:51:20

Les chiens de l'au-delà
me suivent.

00:07:58:01

Ils portent les voix
des morts que j'ai nettoyés.

00:08:28:10

Quand cesseront-ils de hurler ?

00:09:31:02

Je ne suis pas tout à fait sûr
de ce qui s'est passé.

00:09:35:10
La police a dit qu'il
y avait du sang.

00:09:38:23
Probablement à cause d'un couteau
ou d'autre chose.

00:09:48:00
C'est dans le district fédéral ?

00:09:49:23
Non, c'était à Colonia Roma.

00:10:15:00
MOJO - Agence média

00:10:21:20
Je m'appelle Donovan Tavera,

00:10:24:10
nettoyeur médico-légal.

00:10:26:19
Je vis au Mexique.

00:10:30:00
Je nettoie les traces de sang

00:10:31:15
laissées par un traumatisme ou un accident

00:10:35:16
par exemple, un meurtre ou un suicide,

00:10:40:10
ou simplement un décès.

00:10:43:15
Si vous deviez avoir une...

00:10:48:04
Une quoi ?

00:10:48:24

Une tragédie!

00:10:52:19

Je m'appelle Donovan Tavera,

00:10:54:09

nettoyeur médico-légal.

00:10:55:20

Si vous avez une tragédie dans votre vie

00:10:58:01

appelez-moi !

00:11:02:05

Ce sera pour les réseaux sociaux.

00:11:10:00

Vous ressemblez à John Wick.

00:11:14:10

Tournez un peu.

00:11:20:20

Vous pourriez être sur
la couverture d'un album.

00:11:27:10

Quand vous travaillez, vous écoutez quoi ?

00:11:30:05

Iron Maiden, Black Sabbath

00:11:33:06

juste avant un nettoyage.

00:11:36:23

Mais la veille, j'écoute Wagner

00:11:39:20

en préparant mes affaires.

00:11:42:10

Pour la concentration ?

00:11:44:20

On pourrait dire ça, mais

00:11:48:16

j'écoute pour me calmer.

00:11:53:07

Sans ça, je ne serai
pas prêt à travailler.

00:11:57:20

Je dois avoir ma routine.

00:12:00:20

Vous devez revivre le
traumatisme de ces lieux ?

00:12:04:12

Cela vous affecte ?

00:12:20:20

C'est parfois difficile
d'expliquer ce que je fais.

00:12:27:18

Après un décès,

00:12:29:23

comment peut-on laisser une famille
nettoyer l'espace où un être cher est mort ?

00:12:42:20

A chaque nettoyage, je
trouve une ouverture,

00:12:48:05

un espace.

00:12:59:17

Les restes que je nettoie contiennent des histoires,

00:13:03:05

des rumeurs,
l'amour, le rire.

00:13:06:20

Chaque cellule de sang est
la personne qui a vécu

00:13:12:13

une vie détruit par la violence au Mexique

00:13:23:18

L'Etat n'offre pas ce service.

00:13:29:19

Il laisse aux citoyens comme moi

00:13:43:13

le travail du sang.

00:13:44:15

Combien de nettoyages
je dois encore faire ?

00:13:59:21

Parfois, j'ai l'impression de
gravir une colline sans fin.

00:14:07:04

Je n'atteins jamais son sommet.

00:14:17:23

Mais je dois continuer.

00:14:19:11

Bonsoir.

00:14:25.038 --> 00:14:26.114

Bonsoir.

00:14:26.464 --> 00:14:28.032

C'est Donovan, le Nettoyeur ?

00:14:28.317 --> 00:14:29.132

J'écoute

00:14:31:05

J'appelle à cause
d'une situation terrible.

00:14:36:13

Il s'agit de
trois femmes et un homme.

00:14:40:17

Ils ont tous été poignardés à mort.

00:14:44:06

Ils ont été trouvés au
premier et au deuxième étage.

00:14:50:02

Il y a tellement de sang sur
les escaliers et les meubles,

00:14:56:10

sur les murs.

00:14:58:08

C'est terrible.

00:15:44:17

Certains nettoyages me collent à la peau.

00:15:51:17

Par exemple, il y a eu
ce nettoyage à Puebla.

00:15:58:01

Au cinquième étage, j'ai compris
le vrai sens de la solitude.

00:16:07:07

J'ai appris ce que la solitude
peut faire à un homme.

00:16:16:02

Je m'appelle Jorge,
et je suis mort.

00:16:21:01

Je suis mort, entouré de mes tripes et de
bouteilles sur le sol de ma salle de bains.

00:16:26:23

La dernière bouteille était
dans ma main, à moitié vide.

00:16:31:16

C'était une bouteille de mezcal de qualité.

00:16:37:02

Les centaines de bouteilles dans mon
appartement étaient toutes de qualité.

00:16:45:17

J'étais un alcoolique raffiné.

00:16:47:18

J'avais du goût.

00:16:52:00

Il y avait de la musique dans ma maison.

00:16:54:00

Le tintement du verre
résonnait quand je marchais.

00:17:05:04

Pourquoi suis-je mort avec
cette bouteille à la main ?

00:17:10:21

Maintenant, je comprends.

00:17:13:17

J'avais 13 ans quand mes amis et moi

00:17:16:10

on a volé une bouteille de mezcal.

00:17:19:16

Celle avec le ver dedans.

00:17:24:02

Ils m'ont mis au défi de le manger.

00:17:26:20

Je l'ai fait, lentement.

00:17:31:05

Pendant que le ver s'installait
dans mon estomac,

00:17:33:22

je voyais leurs visages incrédules.

00:17:37:11

J'ai adoré voir leur expression

00:17:41:10

Je me suis léché les lèvres.

00:17:45:00

J'ai senti la chaleur
et une heureuse torpeur.

00:17:50:12

La première bouteille était la même

00:17:53:15

que celle qui est à côté de moi.

00:17:57:13

Je pense que le ver attendait
tapi en moi tout ce temps.

00:18:08:24

J'ai vécu une vie inintéressante.

00:18:11:21

Une vie insignifiante.

00:18:16:12

Un bureau dans une société,

00:18:18:20

des papiers, des formulaires, des reçus,

00:18:21:08

les bons timbres.

00:18:24:13

Le dimanche, c'était le jour
ou je prenais une cigarette

00:18:27:04

et ma radio, et j'allais au parc

00:18:32:15

Je suis tombé amoureux de la
fille de la boulangerie.

00:18:39:18

Mais je n'ai jamais eu
le courage de lui parler.

00:18:42:05

J'étais sûr qu'elle rirait

de mon œil paresseux.

00:18:45:08

Mon œil paresseux...

00:18:49:23

J'ai eu une fille.

00:18:57:16

Parfois, on se maquillait comme des Katrinas.

00:19:01:01

Mais je ne sais pas ce qu'elle est devenue.

00:19:04:18

Elle et sa mère sont parties
il y a très, très longtemps.

00:19:11:02

Lorsque j'ai été complètement seul,

00:19:15:14

Le ver a décidé de revenir.

00:19:20:12

Il est venu me réconforter
avec de l'alcool,

00:19:22:18

beaucoup d'alcool.

00:19:28:06

Je n'ai rien laissé d'autre que
mes tripes sur le sol.

00:19:34:16

Je ne demande qu'une chose :

00:19:38:09

que ma fille,

00:19:40:05

que ma fille me pardonne.

00:20:13:11

Il faut faire quelque chose

00:20:17:06

pour ton stress

00:20:24:21

Cela fait partie de mon travail.

00:20:29:09

C'est une conséquence

00:20:33:24

de tant d'années à faire ce travail.

00:20:36:05

Tant d'images et de voix.

00:20:39:11

À un moment donné, il faut

00:20:41:20

il faut

00:20:45:18

s'en sortir.

00:20:48:15

Faire quelque chose.

00:20:52:03

Il y a tant de mauvaises choses,

00:20:55:23

tant de stress et d'inquiétude.

00:20:58:25

Tu dois te reposer.

00:21:01:13

Nous trouverons un moyen.

00:21:05:19

Tu dois penser que
quelque chose va se passer.

00:21:15:19

Bonjour Mexico.

00:21:17:22

La Grande Parade des morts

a lieu ce week-end,

00:21:21:13
au cœur de la ville.

00:21:32:20
Les monstres.

00:21:46.426 --> 00:21:47.326
Prête ?

00:21:48:16
Tu peux le faire !

00:21:58.235 --> 00:21:59.850
Tu peux le faire !

00:21:59:22
Tu l'as fait !

00:22:06:11
Sois prudente.

00:22:43.677 --> 00:22:45.339
Chez le psy

00:22:40:10
Bonjour Donovan.

00:22:59:09
Alors, dites-moi ce qui vous amène ici ?

00:23:05:24
Eh bien, il y a plusieurs choses.

00:23:10:19
Je suis nettoyeur médico-légal.

00:23:15:06
En gros, je nettoie les traces de sang.

00:23:22:03
C'est mon travail.

00:23:25:19
C'est très difficile pour moi

00:23:27:18

d'arriver à dormir.

00:23:30:23

La moindre chose me réveille.

00:23:33:19

Il y a aussi une situation particulière.

00:23:44:23

C'est un rêve dans lequel

00:23:48:11

je travaille la nuit.

00:23:58:17

Je sens la présence des
morts que je nettoie.

00:24:08:12

Les morts sont mes vrais clients.

00:24:22:10

Je suis la dernière personne à
toucher leurs restes.

00:24:27:22

Combien de nettoyage vais-je
encore pouvoir faire ?

00:28:09:07

Il y a un homme

00:28:12:21

qui marche

00:28:16:22

entre ombre et nuit.

00:28:21:05

A travers la ville

00:28:25:13

il y a un homme

00:28:28:09

qui ne se cache pas de la mort.

00:28:32:20

Il la salue et l'embrasse

00:28:36:09

car elle fait partie de lui.

00:29:09:24

Après les nettoyages,

00:29:12:13

je me souviens d'une histoire
qu'on apprenait aux enfants.

00:29:20:13

L'histoire aztèque qui raconte comment
la vie est venue de la mort.

00:29:27:06

Quetzalcoatl, le Dieu de la vie
est allé aux Enfers.

00:29:33:04

Il s'est adressé à Mictlantecuhtli
le roi de la mort,

00:29:36:15

et il a dit :

00:29:39:13

Je viens pour les précieux
os que vous gardez.

00:29:46:07

Et Mictlantecuhtli a répondu :

00:29:48:18

Qu'allez-vous en faire ?

00:29:53:12

Et Quetzalcoatl a dit :

00:26:56:04

Les dieux veulent créer la vie sur Terre.

00:30:01:14

Et Mictlantecuhtli a répondu :

00:30:05:18

Oui, sonne ma conque.

00:30:15:01

Quand Quetzalcoatl a ramassé les os,

00:30:18:17

il a trébuché.

00:30:21:15

Et les os sont tombés.

00:30:25:07

Il les a nettoyés
avec son propre sang.

00:30:30:05

La vie a été créée à
partir des os des morts.

00:30:45:07

J'ai besoin de la lumière
et des histoires de la vie.

00:31:00:02

Maintenant, en trois mesures.

00:31:02:08

D'abord celui-ci, puis celui-là.

00:31:11:01

Regarde-moi et on recommence.

00:31:18:01

Ton visage triste, fais-le disparaître.

00:32:10:23

Revenons un peu en arrière

00:32:15:05

à propos de votre travail.

00:32:18:08

Je vous demande comment vous le vivez ?

00:32:20:23

En tant que Mexicains,

00:32:28:13

nous rions de la mort

00:32:29:23

elle peut arriver à tout moment.

00:32:34:06

Mais notre réalité sociale actuelle

00:32:40:24

nous montre à quel point c'est terrible

00:32:42:07

cette montée en flèche de la violence.

00:32:45:10

Avec des corps retrouvés
tous les jours partout.

00:32:50:19

Comment vivez-vous cela dans votre travail ?

00:33:00:04

Eh bien,

00:33:01:07

les scènes que je nettoie,

00:33:04:20

elles révèlent tant de choses

00:33:08:01

tellement de violence,

00:33:11:19

certaines plus que d'autres.

00:33:16:13

Chaque nettoyage est différent.

00:33:22:17

Nous sommes dépassés
par la violence.

00:33:28:06

J'ai l'impression de
l'avoir vécue toute ma vie.

00:33:39:18

Ce nettoyage à Tijuana,

00:33:42:08

le sang du garçon et les larmes de la mère.

00:33:48:19

J'ai vu le sort des gens qui
vivent des armes au Mexique...

00:33:57:02

Je m'appelle Joselito.

00:33:58:18

Je suis mort.

00:34:00:16

Quatre balles d'un gang
m'ont frappé à la poitrine.

00:34:07:11

Ils m'ont abattu

00:34:08:12

sur le pas de la porte
de la maison de ma mère,

00:34:18.655 --> 00:34:19.575

ma mère.

00:34:31:15

J'ai grandi en vénérant la
Vierge de Guadalupe

00:34:35:15

parce que j'attendais qu'une
étincelle se produise dans ma vie.

00:34:37:12

Je voulais être quelqu'un.

00:34:39:19

C'est ce que je voulais.

00:34:42:17

L'étincelle a pris la
forme d'un pistolet.

00:34:46:14

J'étais respecté pour la première fois.

00:34:50:13

Mais où mettre le pistolet ?

00:34:52:22

Devant, ou derrière mon pantalon ?

00:34:57:14

Quelle décision pour un garçon de 17 ans !

00:35:01:15

J'ai passé des heures devant le miroir.

00:35:13:13

J'ai toujours gardé la Vierge dans ma poche.

00:35:17:13

Je vous le dis, j'ai tiré
dans l'oeil d'un homme.

00:35:27:14

J'en ai noyé un autre
devant sa femme.

00:35:30:15

Et mes bras me font mal
à cause de ce putain d'effort.

00:35:34:11

Et je tenais la Vierge dans ma poche.

00:35:38:20

J'ai aidé à préparer un baril d'acide

00:35:41:16

pour faire disparaître les corps de nos ennemis.

00:35:44:06

Ce putain d'acide a laissé des
cicatrices sur mes mains.

00:35:54:22

Rapidement, j'ai acheté ma propre moto.

00:35:57:02

Une fille sexy qui s'accroche derrière moi,

00:35:59:13

une liasse de billets dans ma poche.

00:36:01:16

Allez tous vous faire foutre,
vous qui me jugez !

00:36:05:01

J'étais un homme.

00:36:06:12

Quand je regardais les gens,
ils détournait les yeux...

00:36:29:07

La seule chose qui me déprime

00:36:31:02

c'est que mon sang a éclaboussé
les marches de maman,

00:36:50:12

Je voudrais juste que cette putain de pluie tombe

00:36:53:19

Pour nettoyer le sang sur les marches de ma mère

00:36:58:06

Ces mêmes marches que je nettoyait quand j'étais enfant

00:37:01:02

Je voulais tant que me mère m'aime.

00:37:23:02

Il ne veut pas.

00:37:29:20

On va essayer de le convaincre.

00:37:35:00

On verra bien si on y arrive.

00:37:43.894 --> 00:37:44.919

Très bien.

00:37:41:11

On doit lui parler.

00:37:43:19

Pour le faire danser ?

00:37:46:22

Comme ça ?

00:37:53.871 --> 00:37:54.516

Oui.

00:37:56.054 --> 00:37:58.114

Pour qu'il puisse danser avec toi.

00:38:04.111 --> 00:38:06.856

Comme ça, nous serons plus heureux.

00:38:08.016 --> 00:38:13.324

Je désinfecterai le jour même du nettoyage.

00:38:14.408 --> 00:38:16.263

Comme ça, vous pourrez y retourner.

00:38:16.293 --> 00:38:19.762

Vous avez dit qu'il s'agissait d'un meurtre

00:38:19.763 --> 00:38:22.069

avec une arme pointue ?

00:38:22.099 --> 00:38:25.502

C'était un homicide

avec une arme tranchante

00:38:27.671 --> 00:38:31.424

C'est arrivé vendredi dernier ?

00:38:32.442 --> 00:38:33.365

C'est ça.

00:38:34.540 --> 00:38:38.382

Le corps a été découvert ce jour-là ?

00:38:41.116 --> 00:38:43.218

Est-ce que le sang te dérange ?

00:38:46.266 --> 00:38:47.591

Je ne pense pas.

00:38:48.725 --> 00:38:50.060

Moi non plus.

00:38:50.644 --> 00:38:53.664

Parce que sans sang,
pas de travail.

00:38:54.456 --> 00:38:56.055

Exactement.

00:39:55.855 --> 00:39:58.432

Il y a eu le nettoyage
chez la vieille femme indigène.

00:39:58.462 --> 00:40:00.664

Ce nettoyage me hante.

00:40:20.492 --> 00:40:22.998

Je m'appelle Agostina et je suis morte.

00:40:24.024 --> 00:40:27.257

Je suis morte parcequ'un voleur
est entré dans ma chambre.

00:40:27.424 --> 00:40:29.577

Il m'a poignardé dans mon sommeil

00:40:32.262 --> 00:40:33.597

J'ai 70 ans.

00:40:34.798 --> 00:40:37.567

Mon vrai nom n'est pas Agostina.

00:40:37.801 --> 00:40:40.170

Mon vrai nom est Nakawe.

00:40:40.488 --> 00:40:42.375

C'est ma grand-mère qui m'a donné

00:40:42.405 --> 00:40:44.187

un nom de la nation Wixarika.

00:40:45.248 --> 00:40:48.771

Je suis métisse, donc je ne
suis ni d'ici, ni d'ailleurs.

00:40:49.586 --> 00:40:52.700

Ma naissance et ma mort,
je les dois à des inconnus.

00:40:57.220 --> 00:40:59.923

Ma mère a eu une histoire
avec un homme blanc.

00:41:01.578 --> 00:41:03.231

Je ne l'ai jamais connu.

00:41:08.941 --> 00:41:11.117

Et maintenant, j'ai été assassinée

00:41:11.355 --> 00:41:13.682

par un homme que je n'ai jamais connu.

00:41:26.895 --> 00:41:29.524

Le nom de ma grand-mère était Tatei,

00:41:30.149 --> 00:41:33.390

ce qui signifie "mère du maïs".

00:41:33.957 --> 00:41:36.660

Elle m'a donné mon nom : Nakawe,

00:41:36.993 --> 00:41:40.702

ce qui signifie
"déesse d'étoiles et d'eau".

00:41:41.932 --> 00:41:43.900

Mon nom est mon pouvoir.

00:41:45.879 --> 00:41:47.344

Au village,

00:41:47.737 --> 00:41:50.440

j'étais toujours dans
les bras de ma grand-mère.

00:41:51.923 --> 00:41:55.191

Elle me racontait des histoires,
des fables et des rêves d'animaux.

00:41:55.490 --> 00:41:57.243

Pendant la nuit étoilée,

00:41:58.215 --> 00:42:02.219

ses grandes mains chaudes m'enveloppaient.

00:42:06.416 --> 00:42:10.695

J'avais neuf ans quand
je suis arrivée à Mexico.

00:42:11.795 --> 00:42:16.132

Des voitures, du bruit,
la pollution, la foule,

00:42:16.162 --> 00:42:18.941

et beaucoup d'aliments très différents.

00:42:20.825 --> 00:42:24.458

J'ai commencé à coudre des vêtements
avec de la pochote et de la laine.

00:42:24.996 --> 00:42:27.104

J'y ai brodé mes rêves,

00:42:28.832 --> 00:42:32.568

et toutes les histoires que me racontait
ma grand-mère.

00:42:34.770 --> 00:42:37.134

Sous la forme de cerf, peyote et feu,

00:42:38.555 --> 00:42:41.925

les protections de nos Dieux.

00:43:07.915 --> 00:43:10.805

Je suis devenue cuisinière
pour les maisons riches.

00:43:12.449 --> 00:43:15.678

Un homme est tombé amoureux
de moi et de ma cuisine.

00:43:17.427 --> 00:43:21.584

C'est la cuisine qui nous a réunis.

00:43:22.098 --> 00:43:25.869

On inventait des recettes
et les saveurs ensemble.

00:43:27.340 --> 00:43:33.343

Il a dit que j'étais la seule
qui pouvait manger plus que lui.

00:43:34.943 --> 00:43:37.613

Quand il a enfin connu mon corps,

00:43:37.614 --> 00:43:42.021
il m'a dit que son vrai nom était Itzal,

00:43:42.886 --> 00:43:44.955
ce qui signifie "l'ombre".

00:43:46.685 --> 00:43:50.175
Cette nuit-là, nous avons partagé
plus que nos vrais noms.

00:43:52.135 --> 00:43:54.042
Je me suis enfin sentie aimée.

00:43:57.734 --> 00:44:02.305
J'avais le sentiment d'appartenir à
quelqu'un ou quelque chose.

00:44:03.658 --> 00:44:06.987
Vasco, mon seul amour,
est mort il y a 10 ans.

00:44:08.409 --> 00:44:11.881
Je vivais de la couture et de la cuisine.

00:44:12.816 --> 00:44:16.219
Au moment de ma mort, je rêvais.

00:44:17.287 --> 00:44:20.824
J'étais dans le ciel, dans
les bras de ma grand-mère.

00:44:22.404 --> 00:44:24.664
En attendant de retrouver mon Vasco.

00:44:26.932 --> 00:44:29.631
Je n'ai connu ni l'homme
qui m'a donné la vie,

00:44:29.632 --> 00:44:31.301
ni celui qui me l'a prise.

00:44:33.105 --> 00:44:34.637
Je m'appelle Nakawé.

00:44:35.399 --> 00:44:37.374
Je suis l'eau et les étoiles.

00:44:38.450 --> 00:44:40.803
Et je vais vers les étoiles et l'eau.

00:44:55.748 --> 00:44:58.661
Comment pouvons-nous
vivre une vie normale ?

00:45:00.021 --> 00:45:02.666
Qu'elle soit simple ou pure,
peu importe.

00:45:05.301 --> 00:45:08.385
J'ai appris que nous ne
sommes rien face à la mort.

00:45:21.838 --> 00:45:23.319
Quel genre de mort ?

00:45:24.220 --> 00:45:26.558
Ils l'ont trouvée dans son lit.

00:45:31.422 --> 00:45:33.504
Nous en avons parlé au téléphone.

00:45:39.647 --> 00:45:41.869
On va à un cours de danse ?

00:45:45.274 --> 00:45:46.350
Allez!

00:45:47.181 --> 00:45:49.079
On en essaye juste un!

00:45:51.114 --> 00:45:51.962
Allez!

00:45:53.608 --> 00:45:54.915
Je n'aime pas danser.

00:45:55.299 --> 00:45:57.083
Ça va ta te détendre.

00:45:59.057 --> 00:46:00.757
Donne-moi plutôt un livre.

00:46:01.124 --> 00:46:05.095
Allez, j'ai toujours voulu
danser avec toi.

00:46:06.076 --> 00:46:07.763
S'il te plaît, Donovan.

00:46:07.764 --> 00:46:12.038
Tu préfères que ta fille
danse avec un autre ?

00:46:12.068 --> 00:46:13.727
Ou qu'elle ne danse pas ?

00:46:16.236 --> 00:46:18.475
Ça va te faire du bien,
te détendre.

00:46:18.775 --> 00:46:23.113
Ça va te faire oublier toutes
ces choses terribles.

00:46:24.546 --> 00:46:25.849
Non, je n'aime pas danser.

00:46:48.052 --> 00:46:49.366
Bonjour.

00:46:50.006 --> 00:46:51.778
Je m'appelle Asrael Rivera.

00:46:52.208 --> 00:46:53.636
Comment allez-vous ?

00:46:55.378 --> 00:46:57.180
Vous avez déjà dansé ?

00:46:58.214 --> 00:47:00.316
J'ai toujours dansé,

00:47:00.550 --> 00:47:01.666
mais pas lui.

00:47:02.619 --> 00:47:04.921
Quelques pas de salsa...

00:47:05.054 --> 00:47:06.593
Mais je n'aime pas danser.

00:47:06.623 --> 00:47:09.229
Ne vous inquiétez pas, c'est

juste pour vous détendre!

00:47:09.259 --> 00:47:09.930

Ok ?

00:47:10.624 --> 00:47:11.598

Merci.

00:47:24.140 --> 00:47:24.943

5,6,7

00:47:25.808 --> 00:47:26.910

A vous Donovan!

00:47:31.347 --> 00:47:32.221

Allez.

00:47:38.454 --> 00:47:40.490

Il veut défiler ma parole!

00:47:41.491 --> 00:47:43.383

C'est comme ça qu'il faut faire.

00:47:45.128 --> 00:47:47.344

Non, marche normalement.

00:48:16.759 --> 00:48:18.828

Lève la main, mais pas pour frapper !

00:00:00.000 --> 00:00:00.000

00:48:22.002 --> 00:48:23.655

Allez papa, encore une fois.

00:48:25.368 --> 00:48:27.036

Ne t'arrête pas.

00:48:31.674 --> 00:48:35.612

Ma fille, tu seras professeur de danse!

00:49:01.838 --> 00:49:04.340

Parfois, je vois les autres.

Ils sont libres.

00:49:05.675 --> 00:49:07.477

Moi aussi je veux être joyeux.

00:49:09.979 --> 00:49:11.580

Etre heureux et jouer.

00:49:12.982 --> 00:49:14.784

Même si je ne l'admets pas.

00:49:16.286 --> 00:49:18.187

Danser sans réfléchir.

00:49:20.490 --> 00:49:23.226

Parfois, j'ai juste envie d'être fou.

00:50:03.166 --> 00:50:04.434

Bonsoir.

00:50:05.101 --> 00:50:07.704

C'est un message pour M. Tavera.

00:50:09.105 --> 00:50:12.241

Je cherche un nettoyeur médico-légal.

00:50:13.309 --> 00:50:16.612

Une fille a été assassinée à Polanco,

00:50:17.313 --> 00:50:19.549

à coups de marteau.

00:50:19.782 --> 00:50:23.252

Il y a du sang partout dans la chambre
et sur les meubles.

00:50:31.361 --> 00:50:34.864

Il y a des moments dans notre
vie où nous changeons.

00:50:37.100 --> 00:50:38.992

De l'intérieur ou à l'extérieur.

00:50:42.688 --> 00:50:44.602

Le nettoyage chez la petite fille.

00:50:46.009 --> 00:50:48.854

Ce n'est plus la mort que j'ai nettoyée,
mais la cruauté.

00:50:54.413 --> 00:50:56.588

Tout a changé pour moi ici.

00:51:11.569 --> 00:51:13.024
Je m'appelle Veronica,

00:51:13.136 --> 00:51:14.376
et je suis morte.

00:51:14.951 --> 00:51:17.106
Je suis morte parce que
mon père m'a tuée.

00:51:19.991 --> 00:51:23.253
Papa, tu m'as écrasée la tête
avec un énorme marteau,

00:51:23.661 --> 00:51:25.114
pour te venger de maman.

00:51:25.611 --> 00:51:27.718
Trois coups à la tête.

00:51:28.816 --> 00:51:30.608
Je suis morte dans mon lit,

00:51:31.087 --> 00:51:33.022
sous les yeux des anges.

00:51:35.191 --> 00:51:37.960
Mais je voudrais vous raconter ma vie.

00:51:38.294 --> 00:51:40.396
Papa disait que j'étais un papillon.

00:51:40.696 --> 00:51:43.316
Mais j'étais en fait une libellule.

00:51:46.746 --> 00:51:48.871
Être une libellule, c'était génial !

00:51:49.391 --> 00:51:51.044
Je n'allais pas à l'école à pied !

00:51:51.136 --> 00:51:52.473
Je crois que je volais.

00:51:52.542 --> 00:51:55.361
Je survolais les quartiers de
la Reforma et Condesa.

00:52:01.066 --> 00:52:03.351

La première fois que
j'ai embrassé un garçon,

00:52:03.352 --> 00:52:05.455

ça avait le goût du Fanta et des chips.

00:52:05.485 --> 00:52:07.794

Je n'ai embrassé qu'une
seule fois dans ma vie,

00:52:07.824 --> 00:52:09.990

et quand j'ai bu ma seule tequila,

00:52:10.020 --> 00:52:12.315

mes lèvres se sont mises à trembler.

00:52:14.363 --> 00:52:16.532

Non, je n'ai jamais été un papillon.

00:52:18.668 --> 00:52:21.136

Hydrogène, hélium, lithium, béryllium,

00:52:21.137 --> 00:52:24.574

bore, carbone, azote,
oxygène, fluorure, néon.

00:52:25.942 --> 00:52:28.643

Je pourrais réciter tout
le tableau périodique.

00:52:28.644 --> 00:52:30.480

Mon rêve était de devenir chimiste.

00:52:39.254 --> 00:52:41.891

Je veux retourner dans
ma chambre, pour danser,

00:52:42.024 --> 00:52:43.024

chanter,

00:52:43.292 --> 00:52:46.329

en jeans moulants, avec mon
premier rouge à lèvres.

00:52:46.529 --> 00:52:48.931

Et t'entendre crier "Baisse le son"!

00:53:07.450 --> 00:53:10.786

Maintenant, je suis comme
un souffle de vent,

00:53:11.053 --> 00:53:12.945

qui ne souffle que dans un sens,

00:53:13.189 --> 00:53:14.690

seulement vers l'avant.

00:53:15.892 --> 00:53:17.894

Je vois d'autres filles autour de moi,

00:53:18.828 --> 00:53:20.730

avec des ecchymoses sur le visage

00:53:20.830 --> 00:53:22.532

et sur le corps.

00:53:23.199 --> 00:53:25.668

Avec dans leur cœur, l'innocence.

00:53:26.435 --> 00:53:28.638

Des milliers de jeunes libellules,

00:53:29.171 --> 00:53:30.740

mortes comme moi.

00:53:32.408 --> 00:53:33.607

J'ai 14 ans.

00:53:34.610 --> 00:53:37.046

Je suis entouré par les ténèbres.

00:53:37.280 --> 00:53:39.382

Je ne peux que continuer.

00:53:57.133 --> 00:53:59.268

Tous les morts que j'ai nettoyés

00:54:01.470 --> 00:54:03.673

coulent dans une mer noire.

00:54:06.242 --> 00:54:08.477

Dans mes rêves, je suis l'un d'eux.

00:54:27.196 --> 00:54:29.665

Je ne peux pas me noyer

dans cette obscurité.

00:54:31.300 --> 00:54:33.974

Je dois trouver un moyen
d'aller vers la lumière.

00:54:35.037 --> 00:54:37.373

Le diable ne gagnera pas.

00:54:51.621 --> 00:54:53.279

Je t'aime, papa.

00:55:16.714 --> 00:55:19.620

Les détails de mes nettoyages
restent toujours en moi.

00:55:21.217 --> 00:55:23.452

Les détails des vies qui ont disparu.

00:55:26.680 --> 00:55:29.532

Maintenant, j'apprends à
voir les détails de la vie.

00:55:37.775 --> 00:55:40.373

Dans les petits moments de chaque jour,

00:55:42.940 --> 00:55:44.513

il y a un univers d'amour.

00:56:10.110 --> 00:56:12.301

La mort marche parmi nous.

00:56:09:07

En tant que Mexicains, nous avons
toujours senti sa présence de près.

00:56:24:02

Travail

00:56:28:01

Temps

00:56:30:24

Bonheur

00:56:36:02

Respect

00:56:43:05

Amour

00:56:51:10

Dignité

00:56:54:10

Stabilité

00:56:59:15

Ma famille

00:57:01:22

Force

00:57:05:21

Affection

00:57:15:05

Pour se réveiller

00:57:16:10

L'aube

00:57:34:16

Je n'ai pas peur de rencontrer la mort.

00:57:43:10

J'ai peur de ne pas rencontrer la vie.

00:58:02:00

Mon pays lutte chaque jour.

00:58:13:03

Je fais partie de ce pays.

00:58:21:07

Je suis un homme sans importance.

00:58:32:07

Je veux l'amour plutôt que la mort,

00:58:36:07

la joie plutôt que la peur.

00:58:43:16

Je vais continuer...

FIN